叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗宾的漫步(robin's Rambles) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾的漫步(Robin's Rambles)
第1/1页

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['ræmbəlz]
ROBIN'S **RAMBLES**
罗宾的 漫谈

罗宾的漫谈

[baɪ] [meɪ] ['baɪrən]
By **MAY** **BYRON**
经过 可能 拜伦

作者：梅·拜伦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ə; eɪ] . ['fɛəfæks]
A **.** **FAIRFAX** **MUCKLEY**
一个 . 费尔法克斯 穆克利

A. 费尔法克斯·穆克利

['hʌmfri] ['mɪlfərd]
HUMPHREY **MILFORD**
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ] [θɑ:z] .
PRINTED **BY** **THOS** **.**
打印 经过 那些 .

由THOS印刷。

['fɔrˌmæn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , ['ɪŋglənd]
FORMAN **AND** **SONS** **,** **NOTTINGHAM** **,** **ENGLAND**
工头 和 儿子们 , 诺丁汉 , 英格兰

福尔曼父子公司，诺丁汉，英格兰

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['ræmbəlz]
ROBIN'S **RAMBLES**
罗宾的 漫谈

罗宾的漫谈

['oʊbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] : ['ɔ:lweɪz] [ni:t] [ænd; ənd] ['dæpər] ,
obin **was** **a** **very** **spick** **and** **span** **little** **person** **:** **always** **neat** **and** **dapper** **,**
奥宾 曾是 一个 非常 斯皮克 和 跨度 小的 人 : 总是 整洁的 和 衣着考究 ,

奥宾是个非常爱干净的小家伙：总是衣着整洁，打扮得漂漂亮亮。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['dændɪfaɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

in	fact	a	wee	bit	dandified	,	you	might	say	.
在	事实	一个	哇	少量	精致的	,	你	可能	说	.

事实上，可以说他有点儿花花公子范儿。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

He	lived	in	the	East	Country	in	a	nice	little	garden	belonging	to	a	nice	little
他	居住地	在	这	东方	国家	在	一个	好的	小的	花园	属于	到	一个	好的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他住在东部乡村，在一栋漂亮的小房子里，房子还有一个漂亮的小花园。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [went] ['sloʊli] [θruː] [fiːldz] .

beside	a	stream	that	went	slowly	through	fields	.
旁	一个	溪流	那	去	缓慢地	通过	字段	.

在一条缓缓流过田野的小溪旁。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] - [wɑːʃt] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [taɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪk]

The	house	was	white	-	washed	pink	,	and	the	roof	was	tiled	with	red	like
这	房子	曾是	白色的	-	洗过	粉色的	,	和	这	屋顶	曾是	瓷砖	和	红色的	喜欢

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] .

Robin's	breast	.
罗宾的	胸部	.

房子被粉刷成粉红色，屋顶铺着红色的瓦片，就像知更鸟的胸脯一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] , [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən]

He	thought	himself	extremely	beautiful	,	remarkably	clever	,	and	braver	than
他	想法	他自己	极其	美丽的	,	非常	聪明的	,	和	更勇敢	比

['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

anybody	that	ever	lived	.
任何人	那	曾经	居住地	.

他认为自己非常英俊，非常聪明，而且比历史上任何人都勇敢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

But	his	wife	didn't	agree	with	him	a	bit	.
但	他的	妻子	没有	同意	和	他	一个	少量	.

但他的妻子一点也不同意他的看法。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , ['klevər] , [ɔːr] [breɪv] .

Mrs	.	Robin	did	not	bother	as	to	whether	she	was	beautiful	,	clever	,	or	brave	.
太太	.	罗宾	做过	不是	打扰	作为	到	无论	她	曾是	美丽的	,	聪明的	,	或者	勇敢的	.

罗宾太太并不在意自己是否漂亮、聪明或勇敢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	was	much	too	busy	for	that	.
她	曾是	很多	也	忙碌的	为了	那	.

她太忙了，没空管这件事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

For	several	weeks	she	had	been	getting	a	home	ready	for	her	little	ones	,
为了	一些	周	她	有	到过	获得	一个	家	准备好	为了	她	小的	一个	,

她花了几个星期的时间准备给孩子们住的新家。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər][hoʊm] [brɪk] [baɪ] [brɪk] , [ɔːr][twɪg][baɪ][twɪg] ,

and	when	you	have	to	collect	your	home	brick	by	brick	,	or	twig	by	twig	,
和	什么时候	你	有	到	收集	你的	家	砖	经过	砖	,	或者	枝条	经过	枝条	,

当你不得不一块砖一块砖、一根树枝一根树枝地重建家园时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

it	takes	a	good	deal	of	thought	and	trouble	.
它	需要	一个	好的	交易	的	想法	和	麻烦	.

这需要深思熟虑和费一番功夫。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][nest] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Robin	was	now	sitting	on	her	nest	(	which	was	in	a	hole	in	the
太太	.	罗宾	曾是	现在	坐着	在	她	巢	(	哪个	曾是	在	一个	洞	在	这

[graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]) ,

ground	against	the	back	of	the	stable	)	,
地面	反对	这	后退	的	这	稳定的	)	,

罗宾太太正坐在她的巢里（巢位于马厩后面的一个地洞里）。

[ə'pɑːn][faɪv] [red] - ['spekld] [egz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] ;

upon	five	red	-	speckled	eggs	;	so	she	had	a	bit	of	a	rest	;
之上	五	红色的	-	斑驳的	鸡蛋	;	所以	她	有	一个	少量	的	一个	休息	;

她生了五个带红色斑点的蛋，于是休息了一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	it	was	rather	dull	and	uninteresting	for	her	.
但	它	曾是	相当	乏味的	和	无聊	为了	她	.

但对她来说，这相当枯燥乏味。

['rɑːbɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

Robin	,	of	course	,	ought	to	have	stayed	there	to	keep	her	company
罗宾	,	的	课程	,	应该	到	有	入住	那里	到	保持	她	公司

[ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	chat	a	bit	,
和	聊天	一个	少量	,

当然，罗宾本应该留下来陪陪她，和她聊聊天。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['temptɪŋ] ['tɪtˌbɪts][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	bring	her	little	tempting	titbits	for	lunch	.
和	带来	她	小的	诱人的	零碎信息	为了	午餐	.

给她带些诱人的小点心当午餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	was	so	curious	and	inquisitive	about	other	people's	affairs	that	he
但	他	曾是	所以	好奇的	和	好奇	关于	其他	人们的	事务	那	他

[tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

took	very	little	notice	of	his	own	.
采取	非常	小的	注意	的	他的	自己的	.

但他对别人的事情非常好奇和爱刨根问底，以至于对自己的事情漠不关心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['ræmblər] .

Besides	,	he	was	a	born	rambler	.
除了	,	他	曾是	一个	出生	漫步者	.

此外，他天生就是个漫游者。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌmz]

Fighting	for	Crumbs
斗争	为了	面包屑

为面包屑而战

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] , [maɪ]

So	every	morning	Mrs	.	Robin	would	say	to	him	,	"	What	is	the	latest	news	,	my
所以	每一个	早晨	太太	.	罗宾	会	说	到	他	,	"	什么	是	这	最新的	消息	,	我的

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

所以每天早上，罗宾太太都会问他："亲爱的，有什么最新消息吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['riːəli] , [maɪ] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋ] .

"	And	he	would	say	,	"	Really	,	my	love	,	there	is	very	little	doing	.
"	和	他	会	说	,	"	真的	,	我的	爱	,	那里	是	非常	小的	正在做	.

"他会说，'真的，我的爱人，没什么可做的。'

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [nuːz] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz]
I **will** **just** **take** **a** **little** **stroll** **and** **see** **what** **news** **I** **can** **pick** **up** **that** **will** **amuse**
我 将要 只是 拿 一个 小的 漫步 和 看 什么 消息 我 能 挑选 向上 那 将要 娱乐
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

我出去走走，看看能不能搜集到什么让你开心的新闻！

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,
" **And** **off** **he** **would** **go** **—** **and** **away** **he** **would** **stay** **,**
" 和 离开 他 会 去 — 和 离开 他 会 停留 ,

“然后他就会离开——而且会一直待在那里，

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stroʊl] .
for **every** **day** **he** **went** **a** **longer** **and** **longer** **stroll** **.**
为了 每一个 天 他 去 一个 更长 和 更长 漫步 .

他每天都走得越来越远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['iːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]
And **when** **he** **came** **back** **,** **either** **he** **was** **too** **tired** **to** **tell** **Mrs** **.** **Robin**
和 什么时候 他 来了 后退 , 任何一个 他 曾是 也 疲劳的 到 告诉 太太 . 罗宾
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
his **adventures** **,**
他的 冒险 ,

当他回来的时候，要么是太累了，没力气把他的冒险经历告诉罗宾太太，

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
or **else** **she** **was** **going** **to** **sleep** **and** **wouldn't** **listen** **.**
或者 别的 她 曾是 去 到 睡觉 和 不会 听 .

否则她就要睡觉了，不会听的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
One **day** **he** **grew** **suddenly** **very** **curious** **about** **the** **kitchen** **.**
一 天 他 生长 突然 非常 好奇的 关于 这 厨房 .

有一天，他突然对厨房产生了浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [krʌmz] .
This **was** **partly** **on** **account** **of** **crumbs** **.**
这 曾是 部分 在 帐户 的 面包屑 .

部分原因是面包屑造成的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [krʌmz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
He **knew** **the** **crumbs** **came** **out** **from** **there** **,**
他 知道 这 面包屑 来了 出去 从 那里 ,

他知道面包屑是从那里掉出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ['haʊshoʊld] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
because **he** **saw** **the** **Sparrow** **family** **and** **the** **Starling** **household** **fighting** **for**
因为 他 锯 这 麻雀 家庭 和 这 椋鸟 家庭 斗争 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为他看到斯帕罗一家和斯塔林一家为了他们而战。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] , " [sed] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **can't** **be** **mixed** **up** **with** **people** **like** **these** **,** **"** **said** **Robin** **to** **himself** **.**
" 我 不能 是 混合 向上 和 人们 喜欢 这些 , " 说 罗宾 到 他自己 .

“我不能和这些人混在一起，”罗宾心想。

" ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər] [fuːd] — [dɪs'gʌstɪŋ] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Squabbling** **over** **food** **—** **disgusting** **I** **call** **it** **!**
" 争吵 超过 食物 — 令人作呕 我 称呼 它 !

“为了食物争吵——我觉得真恶心！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	shall	take	my	meals	in	private	like	a	gentleman	.
我	将	拿	我的	餐	在	私人的	喜欢	一个	绅士	.

我将像绅士一样私下用餐。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skʌlərɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sər'praɪzd]

"	And	he	was	just	going	in	through	the	scullery	when	he	saw	a	surprised
"	和	他	曾是	只是	去	在	通过	这	洗碗间	什么时候	他	锯	一个	惊讶

[per] [ʌv; əv] [griːn] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

pair	of	green	eyes	staring	at	him	as	he	stood	in	the	doorway	.
一对	的	绿色的	眼睛	凝视	在	他	作为	他	站立	在	这	门口	.

“他正要穿过厨房，就看到一双惊讶的绿色眼睛盯着站在门口的他。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['mɪsi] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

This	was	young	Missy	Kitten	,	and	she	wanted	to	make	friends	with	him	:
这	曾是	年轻的	米西	小猫	,	和	她	通缉	到	制作	朋友们	和	他	:

这是小猫咪米西，她想和他交朋友：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l][soʊl][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] .

she	was	a	cheerful	little	soul	and	would	have	liked	to	play	.
她	曾是	一个	快乐	小的	灵魂	和	会	有	喜欢	到	玩	.

她是个活泼开朗的小天使，很喜欢玩耍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][fæt][sɔːft] [pɔː] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] ,

But	just	as	she	put	out	a	fat	soft	paw	to	pat	him	,
但	只是	作为	她	放	出去	一个	胖的	柔软的	爪子	到	拍	他	,

但就在她伸出肥软的爪子想拍拍他的时候，

[oʊld] ['mʌðər] - [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

old	Mother	Tabbykins	jumped	up	from	beside	the	kitchen	fire	,
老的	母亲	-	跳了起来	向上	从	旁	这	厨房	火	,

老塔比金斯妈妈从厨房的火炉旁跳了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp] ['mɪsi] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	came	to	stop	Missy	Kitten	playing	with	strangers	.
和	来了	到	停止	米西	小猫	玩耍	和	陌生人	.

并阻止小猫咪和陌生人玩耍。

['rɑːbɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] - [kept]

Robin	departed	more	suddenly	than	he	had	come	,	but	Mother	Tabbykins	kept
罗宾	已离开	更多的	突然	比	他	有	来	,	但	母亲	-	保留

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] .

a	bit	of	his	tail	-	feather	.
一个	少量	的	他的	尾巴	-	羽毛	.

罗宾离开得比来得更突然，但虎斑猫妈妈却留下了他的一部分尾羽。

['mɪsi] ['kɪt(ə)n] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ]

Missy	Kitten	wants	to	Play
米西	小猫	想要	到	玩

小猫咪想玩

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndmɪl] .

Next	day	he	went	along	the	stream	,	till	he	came	to	the	windmill	.
下一个	天	他	去	沿着	这	溪流	,	直到	他	来了	到	这	风车	.

第二天，他沿着小溪走，直到来到风车那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

It	was	standing	still	,	and	Robin	was	quite	fidgetty	with	curiosity	.
它	曾是	常设	仍然	,	和	罗宾	曾是	相当	坐立不安	和	好奇心	.

它一动不动地站在那里，罗宾好奇得坐立不安。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [dɔːr] ,

He	hopped	in	through	the	dusty	door	,
他	跳跃	在	通过	这	尘土飞扬	门	,

他跳进那扇布满灰尘的门里，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	the	mice	who	lived	there	were	very	glad	to	see	him	.
和	这	小鼠	WHO	居住地	那里	是	非常	高兴的	到	看	他	.

住在那里的老鼠们见到他都非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hʌmb(ə)l] , ['dɪndʒi][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['laɪvli]

They	were	humble	,	dingy	sort	of	people	,	and	they	thought	him	very	lively
他们	是	谦逊的	,	昏暗的	种类	的	人们	,	和	他们	想法	他	非常	热闹

[ænd; ənd][kwaɪt][grænd] ,

and	quite	grand	,
和	相当	盛大	,

他们是那种出身卑微、衣着邋遢的人，却觉得他非常活泼，而且相当了不起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] .

because	of	the	airs	he	gave	himself	.
因为	的	这	播出	他	给予	他自己	.

因为他摆出一副高高在上的样子。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['wʌndərf(ə)l] ['trævələrz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [hɪm'self]

But	,	while	he	was	telling	them	wonderful	traveller's	tales	about	himself
但	,	尽管	他	曾是	讲述	他们	精彩的	旅行者的	故事	关于	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

and	the	things	he	had	seen	,
和	这	事物	他	有	已见	,

但是，当他向他们讲述自己和所见所闻的精彩旅行故事时，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [seɪlz][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['stɑːrtɪd] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]

suddenly	the	windmill	sails	began	to	turn	,	and	everything	started	creaking	and
突然	这	风车	帆	开始	到	转动	,	和	一切	开始	嘎吱作响	和

[hwɜːɪŋ] .

whirring	.
嗡嗡声	.

突然，风车的风帆开始转动，一切都开始发出嘎吱嘎吱和嗡嗡作响的声音。

['rɑːbɪn] [went] [ɔːf] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ['pɜːrfɪktli] ['breθləs] .

Robin	went	off	so	fast	that	he	got	home	perfectly	breathless	.
罗宾	去	离开	所以	快速地	那	他	得到	家	完美	喘不过气	.

罗宾走得太快了，到家时都气喘吁吁。

" [maɪ] [dɪr] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kʌm] !

"	My	dear	—	the	end	of	the	world	is	come	!
"	我的	亲爱的	—	这	结尾	的	这	世界	是	来	!

“亲爱的——世界末日到了！”

" [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntid] .

"	he	puffed	and	panted	.
"	他	膨胀的	和	喘息	.

他气喘吁吁。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	Nothing	of	the	sort	,	"	replied	Mrs	.	Robin	sharply	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	回复	太太	.	罗宾	尖锐地	.

“绝无此事，”罗宾太太厉声回答道。

" [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] !

"	You	wait	till	you	hear	!
"	你	等待	直到	你	听到	!

你等着瞧吧！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	exclaimed	,	and	he	told	her	all	about	it	.
"	他	惊呼	,	和	他	讲述	她	全部	关于	它	.

“他惊呼道，然后把事情的来龙去脉都告诉了她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wʌn][bɪt] .

But	she	didn't	sympathise	one	bit	.
但	她	没有	同情	一	少量	.

但她丝毫没有同情心。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbreθləs]

He	got	home	perfectly	breathless
他	得到	家	完美	喘不过气

他气喘吁吁地回到了家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt] [lɔːŋgər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈrɑːbɪn][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	I	shall	be	out	longer	to	-	day	,	"	said	Robin	next	morning	.
"	我	将	是	出去	更长	到	-	天	,	"	说	罗宾	下一个	早晨	.

“我今天会在外面待得更久一些，”罗宾第二天早上说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	want	to	see	more	of	the	world	.
"	我	想	到	看	更多的	的	这	世界	.

我想看看更广阔的世界。

[its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['hʌmdrʌm] [laɪf] , [dʒʌst] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] . "

It's	a	stupid	,	humdrum	life	,	just	pecking	and	flapping	round	a	stable	.	"
它是	一个	愚蠢的	,	平淡无奇	生活	,	只是	啄食	和	扑	圆形的	一个	稳定的	.	"

“这是一种愚蠢、单调的生活，只是在马厩里啄食和扑腾。”

" ['meɪbi] [juːl] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] .

"	Maybe	you'll	go	farther	and	fare	worse	,	"	replied	Mrs	.	Robin	.
"	或许	你会	去	更远	和	票价	更糟	,	"	回复	太太	.	罗宾	.

“也许你会走得更远，但境遇会更糟，”罗宾太太回答道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [hiː; hi] , " [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['leɪzi][laɪf][juː; jʊ]

"	Nonsense	,	"	said	he	,	"	it's	all	very	well	for	you	,	leading	the	lazy	life	you
"	废话	,	"	说	他	,	"	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	领导	这	懒惰的	生活	你

[duː] ,

do	,
做	,

“胡说，”他说，“你过着这种懒散的生活，当然很好。”

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] .

just	sitting	on	a	lot	of	eggs	.
只是	坐着	在	一个	很多	的	鸡蛋	.

只是坐在一堆鸡蛋上而已。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

But	there	,	I	can't	expect	you	to	understand	.
但	那里	,	我	不能	预计	你	到	理解	.

但是，我不能指望你能理解。

[tɑː] - [tɑː] !

Ta	-	ta	!
ta	-	ta	!

再见！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	he	disappeared	.
"	和	他	消失	.

然后他就消失了。

['mɪstər] . [red] [voʊl] [keɪm] [aʊt]
Mr . Red Vole came out
先生 . 红色的 田鼠 来了 出去

红田鼠先生出来了

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ;
He crept along a blackthorn hedge , which ran through a field full of cowslips ;
他 悄悄地爬 沿着 一个 黑刺李 对冲 , 哪个 跑 通过 一个 场地 满的 的 报春花 ;

他沿着黑刺李树篱悄悄前进，树篱穿过一片开满报春花的田野；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪk] ,
at the foot of the hedge there was a dyke ,
在 这 脚 的 这 对冲 那里 曾是 一个 堤防 ,

树篱脚下有一道堤坝，

[ɔːr][waɪd] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
or wide ditch with reeds and bulrushes in it every here and there .
或者 宽的 沟 和 芦苇 和 芦苇 在 它 每一个 这里 和 那里 .

或者宽阔的沟渠，里面到处长着芦苇和香蒲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmb(ə)l][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] , [æt; ət][fɜːrst] :
This was quite a delightful ramble for Robin , at first :
这 曾是 相当 一个 愉快 漫谈 为了 罗宾 , 在 第一的 :

对罗宾来说，这起初是一次相当愉快的漫步：

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
but soon his curiosity began to get him into trouble .
但 很快 他的 好奇心 开始 到 得到 他 进入 麻烦 .

但很快，他的好奇心就开始给他带来麻烦。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['sɪmpli] [lʌvd]
He came across a little hole and wanted to explore it — he simply loved
他 来了 穿过 一个 小的 洞 和 通缉 到 探索 它 — 他 简单地 喜爱
[poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [hoʊlz] ,
poking and prying into other people's holes ,
戳 和 窥探 进入 其他 人们的 孔 ,

他发现了一个小洞，就想进去探索一番——他就是喜欢戳戳钻钻别人的洞。

— [ænd; ənd]['mɪstər] . [red] [voʊl] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪʃ] .
— and Mr . Red Vole came out very snappish and snarlish .
— 和 先生 . 红色的 田鼠 来了 出去 非常 暴躁 和 咆哮的 .

——红田鼠先生出来后非常暴躁易怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [sed] ['mɪstər] . [red] [voʊl] .
" What do you want here ? " said Mr . Red Vole .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 说 先生 . 红色的 田鼠 .

"你来这里想做什么？"红田鼠先生问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['noʊtɪs][ˌaʊt'saɪd] : - [noʊ][træmps][ɔːr] ['hɔːkər] - ?
" Didn't you see the notice outside : ' No tramps or hawkers ' ?
" 没有 你 看 这 注意 外部 : - 不 流浪汉 或者 小贩 - ?

"你没看到外面的告示吗？'禁止流浪汉和小贩入内'？"

['noʊbɑːdi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] ! " — " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['bɪznəs] , " [sed] ['rɑːbɪn]
Nobody is admitted except on business ! " — " But I am on business , " said Robin
无人 是 承认 除了 在 商业 ! " — " 但 我 是 在 商业 , " 说 罗宾
[rɪ'zentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

"除了公务人员，其他人一律不得入内！"——"但我就是公务人员啊，"罗宾愤愤不平地说。

" [huːz] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [red] [voʊl] .
" **Whose** ? " **enquired** **Mr** . **Red** **Vole** .
" 谁 ? " 询问 先生 . 红色的 田鼠 .

“谁的？”红田鼠先生问道。

" [jʊr; jər] [oʊn] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] ? " — " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **Your** **own** , **or** **somebody** **else's** ? " — " **I** **will** **give** **you** **the** **answer** **to** - **morrow** ,
" 你的 自己的 , 或者 某人 其他人的 ? " — " 我 将要 给 你 这 回答 到 - 明天 ,

“你自己的，还是别人的？”——“我明天会告诉你答案。”

" [sed] [ˈrɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrki] [er] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] ,
" **said** **Robin** **with** **a** **perky** **air** , **and** **he** **flew** **away** **rather** **quickly** ,
" 说 罗宾 和 一个 活泼的 空气 , 和 他 飞翔 离开 相当 迅速地 ,

“罗宾精神抖擞地说完，很快就飞走了。”

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [red] [voʊl] [hæd; həd] [moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [tiːθ] .
for **Mr** . **Red** **Vole** **had** **most** **disagreeable** - **looking** **teeth** .
为了 先生 . 红色的 田鼠 有 最多 令人不快的 - 寻找 牙齿 .

红田鼠先生的牙齿长得非常难看。

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] [sedʒ] - [ˈwɔːrblər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl]
" **Don't** **you** **mind** **him** , " **said** **Tom** **Sedge** - **Warbler** , **who** **was** **swinging** **on** **a** **tall**
" 不 你 头脑 他 , " 说 汤姆 莎 - 莺 , WHO 曾是 摇摆 在 一个 高的
[ˈbʊlrʌʃ] [hɑːrd] [baɪ] .
bulrush **hard** **by** .
芦苇 难的 经过 .

“别理他，”汤姆·芦苇莺说道，他当时正荡着旁边一根高高的芦苇。

" [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] .
" **His** **bark** **is** **worse** **than** **his** **bite** .
" 他的 吠 是 更糟 比 他的 咬 .

“他叫嚣得厉害，但实际上却很可怕。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
I've **known** **him** **as** **cross** **as** **two** **sticks** **with** **me** ,
我已经 已知 他 作为 叉 作为 二 棍子 和 我 ,

我见过他生我气，气得跟两根棍子似的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] .
because **he** **said** **I** **kept** **him** **awake** **at** **night** .
因为 他 说 我 保留 他 醒 在 夜晚 .

因为他说我让他晚上睡不着觉。

[aɪ] [sed] , - [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] - [daʊn] .
I **said** , ' **Well** , **here's** **a** **bit** **of** **willow** - **down** .
我 说 , - 出色地 , 这里是 一个 少量 的 柳 - 向下 .

我说：“嗯，这里有一点柳絮。”

[stʌf] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
Stuff **your** **ears** **with** **that** . '
东西 你的 耳朵 和 那 . -

把那玩意儿塞进耳朵里。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [neɪmz] ! "
And , **would** **you** **believe** **it** , **he** **called** **me** **names** ! "
和 , 会 你 相信 它 , 他 称为 我 姓名 ! "

你敢信吗，他居然骂我！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [duː] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈrɑːbɪn] .
" **Oh** , **you** **sing** **at** **night** , **do** **you** ? " **said** **Robin** .
" 哦 , 你 唱歌 在 夜晚 , 做 你 ? " 说 罗宾 .

“哦，你晚上唱歌啊？”罗宾说。

[tɑːm] [sedʒ] - ['wɔːrblər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ]
Tom Sedge - Warbler was swinging on a tall bulrush
汤姆 苏 - 莺 曾是 摇摆 在 一个 高的 芦苇

汤姆·芦苇莺正荡着一根高高的芦苇。

" [aɪ] [sɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] [sedʒ] - ['wɔːrblər] .
" I sing whenever I feel like it , " said Tom Sedge - Warbler .
" 我 唱歌 每当 我 感觉 喜欢 它 , " 说 汤姆 苏 - 莺 .

“我想唱歌的时候就唱歌，”汤姆·塞奇-沃布勒说。

" [aɪ] [heɪt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] .
" I hate doing things at stated times .
" 我 恨 正在做 事物 在 声明 时代 .

我讨厌按时做事。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [maɪndz] [ðæt] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] .
I haven't got one of your neat and tidy minds that go by the clock .
我 还没有 得到 一 的 你的 整洁的 和 整齐的 思想 那 去 经过 这 钟 .

我可不像你们那样思维缜密，按时完成任务。

" [ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl]
" The Family at the Mill
" 这 家庭 在 这 磨

《磨坊里的家庭》

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,
" But there's nobody to hear you at night , " said Robin ,
" 但 有 无人 到 听到 你 在 夜晚 , " 说 罗宾 ,

“但是晚上没有人能听到你说话，”罗宾说。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ən'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [nɪr] [tuː; tə]
who thought it was waste of a song unless there was someone near to
WHO 想法 它 曾是 浪费 的 一个 歌曲 除非 那里 曾是 某人 靠近 到
[əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] .
admire it .
钦佩 它 .

他认为，如果没有人在身边欣赏，这首歌就毫无意义。

[tɑːm] [sedʒ] - ['wɔːrblər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] — [hiːps] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Tom Sedge - Warbler told him , " Bless you , yes , there is — heaps of ' em .
汤姆 苏 - 莺 讲述 他 , " 保佑 你 , 是的 , 那里 是 — 堆积如山 的 - 呃 .

汤姆·塞奇-沃布勒告诉他：“感谢你，是的，有很多。”

[waɪ] , ['oʊnli] [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['leɪdi] — [hoʊld] [hɑːrd] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [naʊ] — [its]
Why , only last night the Water - Lady — hold hard — I'm going to sing now — it's
为什么 , 仅有的 最后的 夜晚 这 水 - 女士 — 抓住 难的 — 我是 去 到 唱歌 现在 — 它是
['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] !
coming on — I can't stop !
未来 在 — 我 不能 停止 !

哎呀，就在昨晚，水仙女——抓紧了——我现在要唱歌了——它来了——我停不下来！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑːks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wuːnd] [ʌp]
" And he suddenly burst forth like a musical box that has been wound up
" 和 他 突然 爆裂 前进 喜欢 一个 音乐 盒子 那 有 到过 伤口 向上
[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .
to go on for ever .
到 去 在 为了 曾经 .

“他突然像一个上了发条的音乐盒一样，轰然响起，仿佛要永远播放下去。”

['rɑːbɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [duː][stɑːp][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] ! — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sevrəl]
Robin **said** **impatiently** **,** **"** **Do** **stop** **for** **half** **a** **second** **!** **—** **I** **want** **to** **know** **several**
罗宾 说 不耐烦地 , " 做 停止 为了 一半 一个 第二 ! — 我 想 到 知道 一些
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

罗宾不耐烦地说："请稍等片刻！——我想知道几件事。"

" [bʌt; bət][tɑːm] [sedʒ] - ['wɔːrblər]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] ,
" **But** **Tom** **Sedge** **-** **Warbler** **only** **shook** **his** **cheerful** **head** **and** **went** **on** **,** **on** **,** **on** **,**
" 但 汤姆 苏 - 莺 仅有的 摇晃 他的 快乐 头 和 去 在 , 在 , 在 ,
[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] . . . .
on **,** **on** **,** **on** **.** **.** **.** **.**
在 , 在 , 在 . . . .

"但是汤姆·塞奇-沃布勒只是愉快地摇了摇头，继续，继续，继续，继续，继续，继续....."

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
And **at** **this** **moment** **there** **came** **a** **fierce** **and** **furious** **wind** **,** **a** **perfectly**
和 在 这 片刻 那里 来了 一个 凶猛的 和 狂怒 风 , 一个 完美
[ɪ'nɔːrməs] [wɪnd] ,
enormous **wind** **,**
巨大的 风 ,

就在这时，一阵狂风骤起，狂风肆虐，威力无比。

[ɔːl][waɪld][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
all **wild** **and** **whirling** **.**
全部 荒野 和 旋转 .

一切都狂野而旋转。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] "
It **goes** **about** **in** **the** **East** **Country** **and** **nowhere** **else** **,** **and** **it** **is** **called** **the** **"**
它 去 关于 在 这 东方 国家 和 无处 别的 , 和 它 是 称为 这 "
['rɑːdʒər] .
Roger **.**
罗杰 .

它只在东部地区活动，其他地方都不出现，它被称为"罗杰"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp]['mæstər]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [hwɪft] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **And** **it** **caught** **up** **Master** **Robin** **and** **whiffed** **him** **right** **away** **,**
" 和 它 捕捉 向上 掌握 罗宾 和 嗅到 他 正确的 离开 ,

"它立刻就抓住了罗宾少爷，让他中了招。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ʌðər]
as **if** **he** **had** **been** **a** **little** **bit** **of** **straw** **,** **along** **with** **all** **sorts** **of** **other**
作为 如果 他 有 到过 一个 小的 少量 的 稻草 , 沿着 和 全部 排序 的 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

就好像他和其他各种东西一样，只是一小撮稻草而已。

— ['riːəl]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd]['broʊkən] [liːvz] , [ænd; ənd][oʊld] [eg] ['ʃɛlz] .
— **real** **bits** **of** **straw** **,** **and** **broken** **leaves** **,** **and** **old** **egg** **shells** **.**
— 真实的 比特 的 稻草 , 和 破碎的 树叶 , 和 老的 蛋 贝壳 .

—真正的稻草碎片、碎树叶和旧蛋壳。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][let][hɪm; ɪm][fɔːl] ,
Away **and** **away** **it** **took** **him** **,** **and** **at** **last** **it** **let** **him** **fall** **,**
离开 和 离开 它 采取 他 , 和 在 最后的 它 让 他 落下 ,

它带着他越走越远，最后又让他坠落。

[moʊst] ['dredfəli] [ə'lɑ:rmd] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

most	dreadfully	alarmed	,	into	a	marshy	bank	beside	a	broad	,
最多	极其糟糕	惊慌	,	进入	一个	沼泽地	银行	旁	一个	广阔	,

惊恐万分，躲进宽阔的河岸边的一片沼泽地里，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

where	he	had	never	been	in	his	life	before	.
在哪里	他	有	绝不	到过	在	他的	生活	前	.

他之前从未去过那里。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪz] [ə'nʌðər] [i:st] ['kʌntri] [θɪŋ] .

A	broad	is	another	East	Country	thing	.
一个	广阔	是	其他	东方	国家	事物	.

宽阔的身材是东部地区的另一种特色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][waɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

It	is	a	large	wide	sheet	of	water	.
它	是	一个	大的	宽的	床单	的	水	.

这是一片广阔的水面。

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:nd] — [its] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

It's	not	a	lake	and	not	a	pond	—	it's	a	broad	,	that's	all	you	can	say	,
它是	不是	一个	湖	和	不是	一个	池塘	—	它是	一个	广阔	,	那就是	全部	你	能	说	,

它既不是湖也不是池塘——它是一片宽阔的水域，你只能这么说。

— [wɪð; wɪθ] [ri:dz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɔ:tər][plænts][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

—	with	reeds	,	and	rushes	,	and	sedges	,	and	lovely	water	plants	all	along
—	和	芦苇	,	和	冲刺	,	和	莎草	,	和	迷人的	水	植物	全部	沿着

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

—岸边长满了芦苇、灯心草、莎草和各种美丽的水生植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ə'lɔ:ŋ] - [ə'lɔ:ŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [brɔ:d] .

And	it	goes	along	-	along	till	it	comes	to	another	broad	.
和	它	去	沿着	-	沿着	直到	它	来	到	其他	广阔	.

就这样一直持续下去，直到遇到另一个女人。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑ:bɪn] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪŋk] - [wɑ:ʃt] [haʊs] , [ɪn] [ðɪs]

Well	,	there	was	Robin	,	far	away	from	the	pink	-	washed	house	,	in	this
出色地	,	那里	曾是	罗宾	,	远的	离开	从	这	粉色的	-	洗过	房子	,	在	这

[aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] ,

outlandish	place	,
古怪的	地方	,

罗宾当时就在那里，远离那栋粉红色的房子，在这个古怪的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	thought	it	.
作为	他	想法	它	.

正如他所想的那样。

['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] .

Nobody	saw	him	except	Bill	the	Weasel	.
无人	锯	他	除了	账单	这	黄鼠狼	.

除了黄鼠狼比尔之外，没有人见过他。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ]

But	Bill	the	Weasel	knew	him	for	a	stranger	,	and	decided	to	follow
但	账单	这	黄鼠狼	知道	他	为了	一个	陌生人	,	和	决定	到	跟随

[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

him	all	the	way	.
他	全部	这	方式	.

但黄鼠狼比尔认出他是个陌生人，决定一路跟着他。

['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl]
Nobody saw him except Bill the Weasel
无人 锯 他 除了 账单 这 黄鼠狼

除了黄鼠狼比尔之外，没有人见过他。

[oʊld] ['mʌðər] [snaɪp] [flaʊnst] [ʌp]
Old Mother Snipe flounced up
老的 母亲 狙击 踱步 向上

老鹬妈妈气呼呼地走了过来

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['rɑ:bɪn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
As soon as Robin had recovered his breath , he also recovered his
作为 很快 作为 罗宾 有 恢复 他的 气息 , 他 还 恢复 他的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

罗宾缓过气来后，他的好奇心也随之恢复了。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['ræmblɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
He set about rambling at once .
他 放 关于 漫无边际 在 一次 .

他立刻开始滔滔不绝地讲起来。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [trækt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .
To begin with , he tracked the noises .
到 开始 和 , 他 已追踪 这 噪音 .

首先，他循着声音找到了源头。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
The place was full of strange noises .
这 地方 曾是 满的 的 奇怪的 噪音 .

那里到处都是奇怪的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bli:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
There was an extraordinary bleating , for one thing ,
那里 曾是 一个 非凡的 咩咩叫 , 为了 一 事物 ,

首先，那里传来一阵异常刺耳的咩叫声。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [deɪm] ['næni] - [goʊt] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld]
which he thought was his old friend Dame Nanny - goat who lived in a field
哪个 他 想法 曾是 他的 老的 朋友 贵妇人 保姆 - 山羊 WHO 居住地 在 一个 场地
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

他以为那是他以前在家乡田野里生活的老朋友——山羊奶奶。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,
But when he had tracked the bleating right up to where it began ,
但 什么时候 他 有 已追踪 这 咩咩叫 正确的 向上 到 在哪里 它 开始 ,

但当他循着羊叫声一直找到源头时，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [oʊld] ['mʌðər] [snaɪp] [flaʊnst] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
in a tussock of rushes , old Mother Snipe flounced up out of the rushes ,
在 一个 簇草 的 冲刺 , 老的 母亲 狙击 踱步 向上 出去 的 这 冲刺 ,

老鹬妈妈从一丛芦苇丛中跳了出来，

[ænd; ənd] [ʃri:kt] , " [ju:; jʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['lɪt(ə)l]['dʒækəneɪps] !
and shrieked , " You impertinent little Jackanapes !
和 尖叫 , " 你 无礼 小的 杰克纳佩斯 !

然后尖叫道："你们这些无礼的小混蛋！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [poʊkɪŋ] ['æftər] [hɪr] ?

What	are	you	poking	after	here	?
什么	是	你	戳	后	这里	?

你在这里究竟想探究什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [wɜːrdz] .

"	And	she	drove	him	out	of	the	rushes	with	angry	words	.
"	和	她	驾驶	他	出去	的	这	冲刺	和	生气的	字	.

她用愤怒的言语将他赶出了芦苇丛。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

But	Bill	the	Weasel	followed	him	all	the	way	.
但	账单	这	黄鼠狼	随后	他	全部	这	方式	.

但黄鼠狼比尔一直跟着他。

[bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] ['welkəmz] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Bill	the	Weasel	welcomes	the	Stranger
账单	这	黄鼠狼	欢迎	这	陌生人

黄鼠狼比尔欢迎陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] .

Then	he	saw	a	very	odd	and	remarkable	person	with	a	crest	.
然后	他	锯	一个	非常	奇怪的	和	卓越	人	和	一个	波峰	.

然后他看到一个非常古怪、引人注目的人，头上戴着一顶徽章。

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][noʊt] - ['peɪpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪli] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Not	the	kind	you	have	on	note	-	paper	,	but	a	frilly	thing	on	his	head	.
不是	这	种类	你	有	在	笔记	-	纸	,	但	一个	褶边	事物	在	他的	头	.

不是便笺纸上的那种，而是他头上戴着的那种花边装饰。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['daɪvɪŋ] ,

The	crested	person	was	very	busy	diving	,
这	冠状	人	曾是	非常	忙碌的	潜水	,

那个长着冠的人正忙着潜水。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	Robin	went	and	waited	on	the	shore	till	he	should	come	up	again	.
和	罗宾	去	和	等待	在	这	支撑	直到	他	应该	来	向上	再次	.

于是罗宾就到岸边等他再次上来。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [hoʊm] ? " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːbɪn]

"	Could	you	kindly	inform	me	as	to	the	best	way	home	?	"	shouted	Robin
"	可以	你	亲切地	通知	我	作为	到	这	最好的	方式	家	?	"	喊叫	罗宾

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daivi:z] .

between	the	dives	.
之间	这	潜水	.

"请问回家的最佳路线是什么？"罗宾在潜水间隙喊道。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['gæfər] [griːb] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wet]['wɔːtər] - [wiːdz] [tuː; tə]

The	crested	person	was	Gaffer	Grebe	,	who	was	collecting	wet	water	-	weeds	to
这	冠状	人	曾是	领班	鹬鸵	,	WHO	曾是	收集	湿的	水	-	杂草	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [nest][wɪð; wɪθ] ,

make	his	floating	nest	with	,
制作	他的	漂浮的	巢	和	,

头戴冠羽的人是加弗·格雷布，他正在采集湿水草，准备用来制作他的漂浮巢穴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [draɪ] [nests] [ðæt] [steɪ] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

for	he	couldn't	endure	dry	nests	that	stay	still	in	one	place	.
为了	他	不能	忍受	干燥	巢穴	那	停留	仍然	在	一	地方	.

因为他无法忍受干燥、一成不变的巢穴。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] , " ['mʌmbld] ['gæfər] [griːb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
" I have no time for gossiping , " mumbled Gaffer Grebe , with his mouth full
" 我 有 不 时间 为了 八卦 , " 喃喃自语 领班 鹈鹕 , 和 他的 嘴 满的
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] .
of building material .
的 建筑 材料 .

"我没时间闲聊，"格雷布工头嘴里塞满了建筑材料，咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɔsipiŋ] !
" It isn't gossiping !
" 它 不是 八卦 !

"这不是八卦！"

[its] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
it's thirst for knowledge , " said Robin .
它是 口渴 为了 知识 , " 说 罗宾 .

"这是对知识的渴望，"罗宾说。

['gæfər] [griːb] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] .
Gaffer Grebe didn't trouble himself to answer .
领班 鹈鹕 没有 麻烦 他自己 到 回答 .

格雷布教练懒得回答。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [eɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wet]['wɔːtər] - [wiːdz]
He flapped his wings very loudly and aimed some of the wet water - weeds
他 拍打 他的 翅膀 非常 高声 和 旨在 一些 的 这 湿的 水 - 杂草
[æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
at the stranger .
在 这 陌生人 .

他用力拍打着翅膀，发出很大的响声，并将一些湿漉漉的水草射向陌生人。

['gæfər] [griːb] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wet]['wɔːtər] - [wiːdz]
Gaffer Grebe was collecting wet water - weeds
领班 鹈鹕 曾是 收集 湿的 水 - 杂草

格雷布船长正在采集湿水草

" [greɪt] [ruːd] ['ʌgli] [θɪŋ] ! " [sed] ['rɑːbɪn][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz]
" Great rude ugly thing ! " said Robin to himself as he made his way towards
" 伟大的 粗鲁的 丑陋的 事物 ! " 说 罗宾 到 他自己 作为 他 制成 他的 方式 向
[ə'nʌðər] [nɔɪz] .
another noise .
其他 噪音 .

"真是个粗鲁丑陋的东西！"罗宾一边自言自语，一边朝着另一个声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ]['klevər][ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi]
It did seem very strange that anyone so beautiful , so clever and brave as he
它 做过 似乎 非常 奇怪的 那 任何人 所以 美丽的 , 所以 聪明的 和 勇敢的 作为 他
,
,
,

确实很奇怪，像他这样英俊、聪明、勇敢的人，竟然会……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] - ['ɜːrtʃɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːf] .
should be treated like a little street - urchin and ordered off .
应该 是 治疗 喜欢 一个 小的 街道 - 顽童 和 订购 离开 .

应该像对待街头流浪儿一样对待他，并把他赶走。

[hiː; hi] [went] ['sʌlkɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ;
He went sulkily along the edge of the broad ;
他 去 闷闷不乐 沿着 这 边缘 的 这 广阔 ;

他闷闷不乐地沿着宽阔的河岸走去；

[ænd; ənd] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

and	Bill	the	Weasel	followed	him	all	the	way	.
和	账单	这	黄鼠狼	随后	他	全部	这	方式	.

而黄鼠狼比尔一路跟着他。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːks]

The	Battle	of	the	Beaks
这	战斗	的	这	喙

喙之战

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

Then	he	came	upon	a	fearfully	exciting	scene	.
然后	他	来了	之上	一个	恐惧地	激动人心	场景	.

然后，他看到了一幕既惊险又刺激的景象。

['rɑːbɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [rʌf] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] ['fjʊriəsli] , [dʒʌst][laɪk] [ˌtwiːdl'dʌm]

Robin	Ruff	and	Richard	Ruff	were	fighting	together	furiously	,	just	like	Tweedledum
罗宾	拉夫	和	理查德	拉夫	是	斗争	一起	愤怒地	,	只是	喜欢	双胞胎兄弟

[ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] .

and	Tweedledee	.
和	特威德尔迪	.

罗宾·拉夫和理查德·拉夫像双胞胎兄弟特威德尔迪和特威德尔达姆一样，激烈地打了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪg'zæktli][ə'laɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] :

For	they	were	so	exactly	alike	that	he	couldn't	tell	which	was	which	:
为了	他们	是	所以	确切地	同样	那	他	不能	告诉	哪个	曾是	哪个	:

因为它们长得如此相像，以至于他根本分不清哪个是哪个：

['oʊnli][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frɪl] [ə'raʊnd] ['rɑːbɪn] ['rʌfs] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['kʌlər]

only	the	magnificent	frill	around	Robin	Ruff's	neck	was	a	slightly	different	colour
仅有的	这	壮丽	褶边	大约	罗宾	拉夫的	脖子	曾是	一个	轻微地	不同的	颜色

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [rʌf] .

from	the	magnificent	frill	round	the	neck	of	Richard	Ruff	.
从	这	壮丽	褶边	圆形的	这	脖子	的	理查德	拉夫	.

只有罗宾·拉夫脖子上那华丽的褶边颜色与理查德·拉夫脖子上那华丽的褶边颜色略有不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ˌʌndər'fʊt] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ,

They	had	worn	off	all	the	grass	underfoot	with	fighting	,
他们	有	磨损	离开	全部	这	草	脚下	和	斗争	,

他们打斗得把脚下的草都踩没了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] ['feðər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

but	there	were	plenty	of	scraps	of	feather	flying	about	.
但	那里	是	很多	的	碎屑	的	羽毛	飞行	关于	.

但周围到处都是飞舞的羽毛碎片。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [riːv] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	little	Miss	Reeve	stood	by	watching	them	.
和	小的	错过	里夫	站立	经过	观看	他们	.

小里夫小姐就站在一旁看着他们。

" [moʊst][ʌn'leidi,laik][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [θɔːt] ['rɑːbɪn] .

"	Most	unladylike	of	her	!	"	thought	Robin	.
"	最多	不淑女	的	她	!	"	想法	罗宾	.

“她真没有淑女风范！”罗宾心想。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] ?

"	Why	doesn't	she	try	and	make	peace	?
"	为什么	不	她	尝试	和	制作	和平	?

她为什么不尝试和解呢?

" [soʊ][hi:; hi]['boʊldli] [edʒd] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [oʊ] , [aɪ][seɪ] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	So	he	boldly	edged	in	and	called	out	,	"	Oh	,	I	say	,	you	fellows	!
"	所以	他	大胆地	边缘	在	和	称为	出去	,	"	哦	,	我	说	,	你	伙伴们	!

于是他大胆地挤了进去，喊道："哦，我说，你们这些家伙！"

[ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [strɔ:ŋ] .

this	is	coming	it	a	leetle	too	strong	.
这	是	未来	它	一个	小精灵	也	强的	.

这有点太猛了。

[stɑ:p] !

Stop	!
停止	!

停止！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [stɑ:p] !

I	tell	you	,	stop	!
我	告诉	你	,	停止	!

我告诉你，住手！

" [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [bi:ks] ,

"	Then	they	turned	upon	him	with	flaming	eyes	and	slashing	beaks	,
"	然后	他们	转向	之上	他	和	炽盛	眼睛	和	砍杀	喙	,

"然后它们转过身来，双眼燃烧着火焰，喙部猛烈地攻击他，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ə'weɪ][æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	had	to	scramble	away	as	best	he	could	.
和	他	有	到	争夺	离开	作为	最好的	他	可以	.

他只能拼命逃走。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [dʌz] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [frendz] .

It	never	does	to	interfere	in	a	fight	between	friends	.
它	绝不	做	到	干扰	在	一个	斗争	之间	朋友们	.

朋友之间的争吵，切不可插手。

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [faɪt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	would	much	rather	fight	you	than	each	other	.
他们	会	很多	相当	斗争	你	比	每个	其他	.

他们宁愿和你打架也不愿互相争斗。

['rɑ:bɪn][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][taɪm] .

Robin	just	escaped	in	time	.
罗宾	只是	逃脱	在	时间	.

罗宾侥幸及时逃脱。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wi:zl] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [gɑ:t] ['skju:əd]

But	Bill	the	Weasel	was	so	close	behind	them	that	he	nearly	got	skewered
但	账单	这	黄鼠狼	曾是	所以	关闭	在后面	他们	那	他	几乎	得到	刺穿

[baɪ][ðə; ði] [bi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [rʌf] .

by	the	beaks	of	the	two	Ruffs	.
经过	这	喙	的	这	二	褶边	.

但黄鼠狼比尔紧随其后，差点被两只流苏鹬的喙刺穿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɑ:b] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['hæriər] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn][frʌm; frəm]

And	at	this	moment	Hob	,	the	Marsh	Harrier	,	caught	sight	of	Robin	from
和	在	这	片刻	霍布	,	这	沼泽	鹞式战斗机	,	捕捉	视线	的	罗宾	从

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ,

where	he	was	hovering	,
在哪里	他	曾是	悬停	,

就在这时，盘旋在空中的沼泽鹞霍布发现了罗宾。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] .
high in the air above .
高的 在 这 空气 多于 .

高高地在空中。

[skræps][ʌv; əv] ['feðər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
Scraps of feather flying about
碎屑 的 羽毛 飞行 关于

羽毛碎片四处飞舞

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Meanwhile it was getting dark , and more extraordinary noises were to
同时 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 更多的 非凡的 噪音 是 到
[biː; bi] [hɜːrd] , — [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
be heard , — more than ever .
是 听到 , — 更多的 比 曾经 .

与此同时，天色渐暗，人们听到了比以往任何时候都更加奇怪的声音。

[ðə; ði] - [swɔnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brent] [giːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['fæməliz] [huːm]
The Nooper Swans and the Brent Geese , and other mysterious families whom
这 - 天鹅 和 这 布伦特 鹅 , 和 其他 神秘 家庭 谁
['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Robin did not know ,
罗宾 做过 不是 知道 ,

努珀天鹅、布伦特鹅，以及其他罗宾不认识的神秘家族，

[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [buːm] - [buːm] -
were calling overhead continually , and there was a constant boom - boom -
是 呼叫 开销 持续 , 和 那里 曾是 一个 持续的 繁荣 - 繁荣 -
[buːm] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] .
boom going on among the reed - beds .
繁荣 去 在 之中 这 芦苇 - 床 .

头顶上不断传来鸣叫声，芦苇丛中也一直传来“咚咚咚”的叫声。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['skeri] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [naʊ] ; [ðɪs] ['ræmb(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]
Robin was a trifle scary and nervous now ; this ramble had had so
罗宾 曾是 一个 琐事 可怕的 和 紧张的 现在 ; 这 漫谈 有 有 所以
['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
many adventures in it .
许多 冒险 在 它 .

罗宾现在有点害怕，也有些紧张；这次漫游经历了太多冒险。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
But still he was eaten up by curiosity ,
但 仍然 他 曾是 吃 向上 经过 好奇心 ,

但他仍然被好奇心所困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪk'splɔːr][ðə; ði] [riːd] - [bed] [wer] [ðə; ði] [buːm] - [buːm] [wʌz; wəz] .
and he tried to explore the reed - bed where the boom - boom was .
和 他 尝试 到 探索 这 芦苇 - 床 在哪里 这 繁荣 - 繁荣 曾是 .

于是他试图去探寻发出轰隆声的芦苇丛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,
And he pushed his way between the roots of the bulrushes ,
和 他 推动 他的 方式 之间 这 根 的 这 芦苇 ,

他挤过芦苇根部，

[ænd; ənd] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði]['sʌnset] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv]

and	flew	a	little	here	and	there	,	while	the	sunset	gradually	faded	out	of
和	飞翔	一个	小的	这里	和	那里	,	尽管	这	日落	逐步地	褪色	出去	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它时不时地飞来飞去，而夕阳也渐渐从天上消失了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

until	he	came	to	a	most	wonderful	place	.
直到	他	来了	到	一个	最多	精彩的	地方	.

直到他来到一个非常美好的地方。

[ðə; ði] [brent] [giːs] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

The	Brent	Geese	were	calling	overhead
这	布伦特	鹅	是	呼叫	开销

黑雁在头顶鸣叫。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

But	Bill	the	Weasel	was	just	behind	him	:
但	账单	这	黄鼠狼	曾是	只是	在后面	他	:

但黄鼠狼比尔紧随其后：

[ænd; ənd][hɑːb][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['hæriər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [er] .

and	Hob	the	Marsh	Harrier	was	above	him	in	mid	-	air	.
和	霍布	这	沼泽	鹞式战斗机	曾是	多于	他	在	中	-	空气	.

而那只名叫霍布的沼泽鹞则在他上方的半空中盘旋。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [fenst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] ,

This	place	was	all	fenced	round	with	tall	bulrushes	,
这	地方	曾是	全部	围栏	圆形的	和	高的	芦苇	,

这里四周都用高高的芦苇丛围了起来。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [griːn] ['mɑːrʃi] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['kʊkuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	inside	you	could	see	a	green	marshy	spot	,	with	cuckoo	flowers	and
和	里面	你	可以	看	一个	绿色的	沼泽地	点	,	和	布谷鸟	花朵	和

[kɪŋ] - [kʌps] ['groʊɪŋ] ,

king	-	cups	growing	,
国王	-	杯子	生长	,

里面可以看到一片绿色的沼泽地，长着杜鹃花和金盏花。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] .

and	Somebody	was	booming	there	all	alone	.
和	某人	曾是	蓬勃发展	那里	全部	独自的	.

有人独自一人在那里大声喧哗。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['leɪdi] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ]

Then	a	beautiful	fairy	person	who	was	the	Water	-	Lady	slid	down	a	bulrush
然后	一个	美丽的	仙女	人	WHO	曾是	这	水	-	女士	滑行	向下	一个	芦苇

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

这时，一位美丽的仙女，也就是水仙女，顺着芦苇丛滑了下来，说道：

" [juː; jʊ]['mʌzənt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] : ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] .

"	You	musn't	go	in	there	:	trespassers	will	be	prosecuted	.
"	你	不得	去	在	那里	:	擅闯者	将要	是	被起诉	.

“你绝对不能进去：擅闯者将被起诉。”

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] .

No	admittance	except	on	business	.
不	准入	除了	在	商业	.

除公务人员外，禁止入内。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] . "
That's the law of the broad . "
那就是 这 法律 的 这 广阔 . "

这就是普遍规律。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['rɑ:bɪn] .
" Why not ? " said Robin .
" 为什么 不是 ? " 说 罗宾 .

"为什么不行呢？"罗宾说道。

" [hu:z] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Whose place is it ?
" 谁 地方 是 它 ?

这是谁的地盘?

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] ['pɜ:rs(ə)n][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ]
" A beautiful fairy person slid down a bulrush
" 一个 美丽的 仙女 人 滑行 向下 一个 芦苇

一位美丽的仙女顺着芦苇丛滑了下来。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['leɪdi] , " [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn]
" That , " said the Water - Lady , " is the Home of the Last - of - the - Bitterns
" 那 , " 说 这 水 - 女士 , " 是 这 家 的 这 最后的 - 的 - 这 - 麻鸭
,
,
,

"那里，"水仙女说，"是最后一群麻鹬的家园。"

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə][baɪ] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .
and he must never be spoken to by anybody but me .
和 他 必须 绝不 是 说 到 经过 任何人 但 我 .

除了我以外，任何人都不准和他说话。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] . "
He wants to do all the talking himself . "
他 想要 到 做 全部 这 说 他自己 . "

他想独自承担所有发言任务。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][du:][ðə; ði] [bu:m] - [bu:m] ? " [sed] ['rɑ:bɪn] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" How does he do the boom - boom ? " said Robin , wild with curiosity .
" 如何 做 他 做 这 繁荣 - 繁荣 ? " 说 罗宾 , 荒野 和 好奇心 .

"他是怎么做到那种砰砰声的？"罗宾好奇地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [bu:m] - [bu:m] [hɪm'self] .
For he thought he would like to learn how to boom - boom himself .
为了 他 想法 他 会 喜欢 到 学习 如何 到 繁荣 - 繁荣 他自己 .

因为他想学习如何自己发出砰砰声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['saɪləns]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪn] [wen] [ʃi:; ʃi][skəuldid][hɪm; ɪm] .
It would silence Mrs . Robin when she scolded him .
它 会 沉默 太太 . 罗宾 什么时候 她 责骂 他 .

每当罗宾太太责骂他时，他都会让她安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['leɪdi] [sed] , " [ʃ] - [es] - [es] - [eɪtʃ] , [goʊ] [ə'weɪ] !
But the Water - Lady said , " Sh - s - s - h , go away !
但 这 水 - 女士 说 , " 什 - s - s - h , 去 离开 !

但水仙女说："嘘，走开！"

" [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .
" and disappeared inside .
" 和 消失 里面 .

然后就消失在里面了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd][goʊld] , [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [kʌps] .

She	was	all	in	pale	pink	and	gold	,	like	the	cuckoo	-	flowers	and	king	-	cups	.
她	曾是	全部	在	苍白	粉色的	和	金子	,	喜欢	这	布谷鸟	-	花朵	和	国王	-	杯子	.

她一身淡粉色和金色的装扮，就像杜鹃花和帝王杯一样。

['rɑːbɪn] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

Robin	wouldn't	go	away	.
罗宾	不会	去	离开	.

罗宾不肯离开。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][læst] -

He	suddenly	became	very	obstinate	,	and	determined	to	find	out	what	the	Last	-
他	突然	成为	非常	顽固	,	和	决定	到	寻找	出去	什么	这	最后的	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn] [lʊkt] [laɪk] .

of	-	the	-	Bitterns	looked	like	.
的	-	这	-	麻鹬	看起来	喜欢	.

他突然变得非常固执，决心要弄清楚最后的苦鹬长什么样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] ['slɪðərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

And	he	squeezed	,	and	shoved	,	and	slithered	between	the	bulrushes	.
和	他	挤压	,	和	推搡	,	和	滑行	之间	这	芦苇	.

他挤过、推搡过、滑过芦苇丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn]

And	he	was	just	inside	,	and	just	saw	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns
和	他	曾是	只是	里面	,	和	只是	锯	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鹬

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hʌmpt] - [ʌp][ænd; ənd] ['dredfəli] [oʊld] ,

standing	there	,	humped	-	up	and	dreadfully	old	,
常设	那里	,	驼背	-	向上	和	极其糟糕	老的	,

他当时就在里面，看见那只最后的麻鹬站在那里，驼背着身子，老态龙钟。

[wen] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] .

when	three	things	happened	at	once	.
什么时候	三	事物	发生	在	一次	.

三件事同时发生。

[bɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [mɪst] .

Bill	the	Weasel	made	a	grab	at	his	neck	,	and	missed	.
账单	这	黄鼠狼	制成	一个	抓住	在	他的	脖子	,	和	错过	.

黄鼠狼比尔试图抓住他的脖子，但没抓住。

[hɑːb][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['hæriər] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] — [bʌt; bət] [fel] [baɪ]['æksɪdənt]

Hob	the	Marsh	Harrier	dropped	upon	him	from	above	—	but	fell	by	accident
霍布	这	沼泽	鹞式战斗机	掉落	之上	他	从	多于	—	但	跌倒	经过	事故

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

沼泽鹞霍布从上方俯冲下来——却意外落入水中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

owing	to	the	Last	-	of	-	the	-	Bitterns	suddenly	shifting	his	position	.
欠款	到	这	最后的	-	的	-	这	-	麻鹬	突然	转变	他的	位置	.

由于最后的苦鹬突然改变了位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['leɪdi] [siːzd] ['rɑːbɪn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][pɪŋk]

And	the	Water	-	Lady	seized	Robin	in	her	arms	,	and	flung	her	pink
和	这	水	-	女士	查获	罗宾	在	她	武器	,	和	扔	她	粉色的

[ænd; ənd][goʊld][skɑːrf][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	gold	scarf	about	him	.
和	金子	围巾	关于	他	.

水仙女一把将罗宾抱在怀里，并将她的粉色和金色围巾披在他身上。

" [dəunt] [mu:v] !
" Don't move !
" 不 移动 !

"别动！"

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [dʒʌst][laɪk] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
" she screamed in a high , thin shrill voice , just like wind among the reeds .
" 她 尖叫 在 一个 高的 , 薄的 尖锐 嗓音 , 只是 喜欢 风 之中 这 芦苇 .

她发出尖锐刺耳的尖叫，就像风吹过芦苇丛一样。

" [dəunt] [mu:v] !
" Don't move !
" 不 移动 !

"别动！"

[dəunt] [spi:k] !
Don't speak !
不 说话 !

别说话！

[dəunt] ['rɪgl] !
Don't wriggle !
不 扭动 !

别乱动！

" [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['leɪdi] [si:zd] ['rɑ:bɪn][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
" The Water - Lady seized Robin in her arms
" 这 水 - 女士 查获 罗宾 在 她 武器

水仙女一把将罗宾抱入怀中

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn]
The Home of the Last - of - the - Bitterns
这 家 的 这 最后的 - 的 - 这 - 麻鸭

最后的麻鸭的家园

" [du:] [ði:z] [foʊk] [noʊ] [hu:] - [hu:] - [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " ['rʌmbld] [ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
" Do these folk know who - who - who I am ? " rumbled the Last - of - the
" 做 这些 民间 知道 WHO - WHO - WHO 我 是 ? " 隆隆声 这 最后的 - 的 - 这
['bɪtərn] .
Bitterns .
麻鸭 .

"这些人知道我是谁吗？"最后的苦鹬低声说道。

" [du:] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] - [ru:m] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz]
" Do they suppose there is room - room - room for them in the same place as
" 做 他们 认为 那里 是 房间 - 房间 - 房间 为了 他们 在 这 相同的 地方 作为
[ˌem 'i:] ?
Me ?
我 ?

"他们以为他们能和我一起待在同一个地方吗？"

" [ðen] [ðə; ði][læst] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['bɪtərn] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ] [pek] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Then the Last - of - the - Bitterns gave Bill a peck which it took him a
" 然后 这 最后的 - 的 - 这 - 麻鸭 给予 账单 一个 啄 哪个 它 采取 他 一个
[mʌnθ] [tu:; tə][get]['oʊvər] .
month to get over .
月 到 得到 超过 .

"然后，最后的那只麻鹬啄了比尔一下，比尔花了一个月的时间才缓过来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɑːb] [əˈnʌðər] [pek] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

And	he	gave	Hob	another	peck	,	so	that	he	went	away	very	wet	and	with
和	他	给予	霍布	其他	啄	,	所以	那	他	去	离开	非常	湿的	和	和

[ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

他又亲了霍布一下，结果霍布浑身湿透，头也疼得厉害，就这么走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [buːmd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd]

And	then	he	boomed	a	song	of	victory	,	so	loud	that	the	whole	broad
和	然后	他	蓬勃发展	一个	歌曲	的	胜利	,	所以	大声	那	这	所有的	广阔

[ˈtrembld] .

trembled	.
颤抖	.

然后他高声唱起胜利之歌，声音如此之大，以至于整个广场都震动了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːbɪn] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Meanwhile	the	Water	-	Lady	,	with	Robin	still	in	her	arms	,
同时	这	水	-	女士	,	和	罗宾	仍然	在	她	武器	,

与此同时，水仙女怀里还抱着罗宾。

[roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] [ænd; ənd] [fluː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — [ɔːr]

rose	up	out	of	the	reed	-	beds	and	flew	miles	and	miles	and	miles	—	or
玫瑰	向上	出去	的	这	芦苇	-	床	和	飞翔	英里	和	英里	和	英里	—	或者

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

so	it	seemed	.
所以	它	似乎	.

它从芦苇丛中升起，飞越了数英里，仿佛飞了好几英里那么远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑːbɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈveri] [breɪv] [nɔːr] [ˈveri] [ˈklevər]

By	this	time	Robin	was	quite	sure	that	he	was	neither	very	brave	nor	very	clever
经过	这	时间	罗宾	曾是	相当	当然	那	他	曾是	两者都不	非常	勇敢的	也不	非常	聪明的

.

:

.

这时罗宾已经非常确定自己既不勇敢也不聪明。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət]

And	as	to	being	very	beautiful	,	for	once	he	never	thought	about	that	at
和	作为	到	存在	非常	美丽的	,	为了	一次	他	绝不	想法	关于	那	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

至于他是否非常英俊，这一次，他却完全没有想到这一点。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈleɪdi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪp] - [fiːld] , [wer] [ðə; ði] [ˈbʌniz]

The	Water	-	Lady	stopped	in	the	middle	of	a	turnip	-	field	,	where	the	Bunnies
这	水	-	女士	停止	在	这	中间	的	一个	芜菁	-	场地	,	在哪里	这	兔子

[wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

were	playing	by	moonlight	.
是	玩耍	经过	月光	.

水仙女停在了萝卜地中央，兔子们正在月光下玩耍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈrɑːbɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] .

And	she	gave	Robin	a	good	shaking	.
和	她	给予	罗宾	一个	好的	摇晃	.

她狠狠地摇晃了罗宾。

" [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	"	said	she	,	"	to	keep	yourself	to	yourself	.
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	"	说	她	,	"	到	保持	你自己	到	你自己	.

“这件事应该给你一个教训，”她说，“要学会独处。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] .

"	And	she	departed	.
"	和	她	已离开	.

然后她就离开了。

[ðə; ði] [ˈbʌniz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]

The	Bunnies	were	playing	by	moonlight
这	兔子	是	玩耍	经过	月光

兔子们在月光下玩耍

[ðen] [ðə; ði] [ˈbʌniz] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ˈeskɔːtid] [ˈrɑːbɪn][hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [raʊnd]

Then	the	Bunnies	very	politely	escorted	Robin	home	,	which	was	really	just	round
然后	这	兔子	非常	礼貌地	护送	罗宾	家	,	哪个	曾是	真的	只是	圆形的

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

然后，兔子们很有礼貌地护送罗宾回家，其实他家就在拐角处。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]

He	thought	he	had	been	hundreds	of	years	away	,	but	it	was	only
他	想法	他	有	到过	数百	的	年	离开	,	但	它	曾是	仅有的

[hæf][ə; eɪ][deɪ] .

half	a	day	.
一半	一个	天	.

他以为自己已经走了几百年，但其实只过了半天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn] ,

And	he	expected	a	terrific	lecture	from	Mrs	.	Robin	,
和	他	预期的	一个	了不起	演讲	从	太太	.	罗宾	,

他预料罗宾太太会给他上一堂精彩的课。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə][ˈræmb(ə)l][ˈeni] [mɔːr] .

and	had	made	up	his	mind	to	promise	never	to	ramble	any	more	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	承诺	绝不	到	漫谈	任何	更多的	.

他下定决心，发誓以后再也不胡言乱语了。

[ðə; ði] [ˈbʌniz] [pəˈlaɪtli] [ˈeskɔːtid] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

The	Bunnies	Politely	Escorted	him	Home
这	兔子	礼貌地	护送	他	家

兔子们礼貌地护送他回家

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]

But	Mrs	.	Robin	was	so	happy	that	she	had	nothing	in	the	world	but
但	太太	.	罗宾	曾是	所以	快乐的	那	她	有	没有什么	在	这	世界	但

[smaɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

smiles	for	him	.
微笑	为了	他	.

但罗宾太太非常高兴，她满心欢喜地对他微笑。

" [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈbiːmɪŋ] .

"	Come	in	,	dear	,	"	she	called	to	him	,	all	beaming	.
"	来	在	,	亲爱的	,	"	她	称为	到	他	,	全部	光芒四射	.

“进来吧，亲爱的，”她笑着向他喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv][ˈlɪt(ə)l][ˈrəubinz][wɜːr; wər] [hætʃt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtʃɪldrən]

For	the	five	little	Robins	were	hatched	:	and	they	were	the	finest	children
为了	这	五	小的	知更鸟	是	孵化	:	和	他们	是	这	最好的	孩子们

[ˈevər] [siːn] !

ever	seen	!
曾经	已见	!

五只小知更鸟破壳而出，它们是有史以来最可爱的孩子！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ([soʊ]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [sed]) [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]

They	were	also	(	so	Mrs	.	Robin	said	)	the	most	beautiful	,	the	dearest	and
他们	是	还	(	所以	太太	.	罗宾	说	)	这	最多	美丽的	,	这	亲爱的	和

[ðə; ði]['breɪvəst] .

the	bravest	.
这	最勇敢的	.

（罗宾太太说）她们也是最美丽、最亲爱的、最勇敢的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['rɑːbɪn] , [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [bʌt; bət] [lʊk]

As	for	Robin	,	he	does	nothing	now	from	morning	to	night	but	look
作为	为了	罗宾	,	他	做	没有什么	现在	从	早晨	到	夜晚	但	看

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

至于罗宾，他现在从早到晚什么也不做，就是照顾他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

They	are	always	hungry	,	and	always	saying	so	.
他们	是	总是	饥饿的	,	和	总是	说	所以	.

他们总是饿，而且总是这么说。

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [miːl] - [taɪmz] .

There	isn't	a	moment's	time	for	anything	but	meal	-	times	.
那里	不是	一个	瞬间	时间	为了	任何事物	但	一顿饭	-	时代	.

除了吃饭时间，没有一刻时间做其他事。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['ræmbəlz][ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Robin's	rambles	are	over	for	the	present	.
罗宾的	漫谈	是	超过	为了	这	展示	.

罗宾的漫谈暂时告一段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神